

the Last Day are not to die, but merely to have their bodies transformed: all men are to be changed (I Cor. xv, 51, according to the true reading), the dead by receiving a glorified body, the living by having their natural bodies glorified. In I Thess. iv St. Paul does not mention this glorifying of the body, but it is quite gratuitous to imply (with Mr. Findlay) that he knew nothing about it.

In II Cor. v, 6—8 St. Paul lets us see that his natural preference was to have his body transformed directly into glory (which would mean being alive at the Last Day) without passing through death; but he is resigned to the other possibility. He would "fain not be unclothed," that is, stripped of his natural body, but be "clothed over" with glory, without dying (verse 4). The words "if indeed we shall be found clothed at all, and not naked" (verse 3), refer to the robe of grace, and illustrate the rather disconcerting way in which he sometimes shifts from one meaning of a word to another: his was a swift and sensitive mind. In verse 2 he is referring to his natural desire to be "clothed over" with glory without dying. This glory will be his in any case, as he well knows; even if his "earthly home" or tent, that is, his natural body, be destroyed, he has an eternal home or building, a glorified body, to which to look forward (verse 1). But it is not to be his till the Last Day, which he must live to see, if he is not to die. But whether he was to live to see the Last Day or not, he did not know, for Christ had expressly said that such knowledge was not for man; so that in I Cor. vi, 14 and II Cor. iv, 14 he rather seems to place himself among those who will have died before the Last Day, though I Thess. iv, 15, 17 and I Cor. xv, 52 give a contrary impression. He identifies himself now with the living and now with the dead, without really committing himself.

We profess in the creeds that Christ will "judge the living and the dead," that is, those who have died and those who have not. The words are taken from II Tim. iv, 1, and I Peter iv, 5; see also Acts x, 42. The mistaken translation of I Cor. xv, 51, in the Latin Vulgate was probably due to a failure to understand that St. Paul was writing only of the saved. The Vulgate speaks of a general resurrection—since only a very small fraction of mankind will be alive at the Last Day—and of some being glorified, some not; though an analogous change will take place in the bodies of the lost.

CUTHBERT LATTEY, S.J.

1. *Is the Magnificat based on the canticle of Anna?* 2. *Were Anna and Samuel types of our Lady and our Lord?*

1. The similarity of the two canticles has long been recognized. A Lapide writes of the Magnificat: "This canticle of our Lady's is a complete counterpart to the canticle of Anna, I Sam. ii. For the theme of both is the same, both breathe the same exultant spirit of

humility, of gratitude, and of devotion towards God, according to the words of the psalmist. 'My soul rejoiceth in the Lord and delighteth in His salvation' Ps. xxxiv, 9." Similarity of occasion and of theme might well lead to similarity of thought in holy persons of the same race, but the similarity is such as to leave no doubt that our Lady drew some of her thoughts and expressions from the earlier canticle. The Magnificat occurs in Luke i (=L), 46—55 and the canticle of Anna in I Sam. ii (=S), 1—10. The reader may compare L 46—47 "My soul doth magnify the Lord and my spirit rejoiceth in God my Saviour" with S 1 "My heart rejoiceth in the Lord and my horn is exalted in my God . . . because I joy in Thy salvation"; L 49 "He that is mighty hath done great things to me, and holy is His name" with S 2 "There is none holy like the Lord . . . and none strong like our God" (where the Hebrew has "rock" for "strong"); L 51 "He hath showed might in His arm; He hath scattered the proud in the conceit of their heart" with S 4 "The bow of the mighty is overcome and the tottering are girt with strength"; L 52 "He hath put down the mighty from their seat and hath exalted the humble" with S 7—8 "The Lord maketh poor and maketh rich, He humbleth and He exalteth; He raiseth up the needy from the dust and lifteth up the poor from the dunghill"; L 53 "He hath filled the hungry with good things, and the rich He hath sent empty away" with S 5 "They that were full have hired themselves for bread and the hungry are filled."

These similarities must, moreover, be considered in the light of the literary dependence of the Infancy Gospel of St. Luke as a whole on the narrative of the early story of Samuel. L 48 "He hath regarded the lowliness of His handmaid" is reminiscent of I Sam. i, 11 "If Thou wilt regard the affliction of Thy handmaid." Here the resemblance is more striking in the Septuagint which has "lowliness" for "affliction." The details of this dependence have been worked out by Eric Burrows, S.J., in *The Gospel of the Infancy and other Biblical Essays*, 1940.

2. A Lapide does say that Samuel was a type of Christ. He writes thus on Luke i, 47: "As the barren Anna rejoiced when by the miraculous help of God she conceived Samuel, so our Lady rejoiced when by the Holy Ghost she conceived Emmanuel, for of Him Samuel was a type." And P. Renard in the article "Anne" in Vigouroux's *Dict. de la Bible* speaks of Anna as of one "in whom all the commentators have seen a figure of the miraculous fecundity of the Mother of God." Stephanus Székely does not mention Anna or Samuel in the list of types he gives in his *Hermeneutica Biblica* (1902) 237, and, if I am not mistaken, there is no reference to their having this typical significance in the commentaries of Nicolaus de Lyra, Cajetan, Sanctius, Menochius, Mariana, de Mendoza or Tirinus.

For a person or thing really to be a type it must be the intention of the Holy Ghost and so can only be known to us by revelation. The Bible does not speak of Anna or Samuel as types of our Lady and Christ, nor, to the best of my knowledge, is any such reference to be found in the works of the following Fathers, Saints Jerome, Augustine, Cyril of Alexandria, Gregory of Nyssa, Gregory of Nazianzen, John Chrysostom.

On the other hand, St. Cyprian, *Lib. de Oratione Dominica* 5, Migne *P.L.* 4, 522, speaks of Anna as being a type of the Church. So also St. Gregory the Great in his *In Primum Librum Regum Expositiones*, Migne *P.L.* 79, 27: "What is expressed by Phenenna if not the Synagogue? What is figured by Anna if not Holy Church?" St. Isidore of Seville also considers Anna to signify the Church of Christ, Migne, *P.L.* 83, 112. As she, he says, was sterile but afterwards a mother, so the Church was at first barren among the gentiles but now rejoices in the blessing of a numerous offspring throughout the world. This typical significance is to be found also in Nicolaus de Lyra.

The conclusion therefore is that, although there is some resemblance between Anna and our Lady, and between Samuel and our Lord, the sources of revelation do not warrant the assertion that there is between them the relation of type and antitype.

EDMUND F. SUTCLIFFE, S.J.

BOOK REVIEWS

In Isaiam 9, 5 (Vulg. 9, 6) by P. Gaudentius Governanti, O.F.M.
Pp. 126. Jerusalem, Typis PP. Franciscanorum 1945.

Is. 9, 5 (Douay 9, 6) contains the names given to the future Incarnate Messiah by God. Among these names is *El Gibbor*. Christian interpreters up to the nineteenth century understood this to mean "mighty God" and the vast majority still continue to do so. But many non-Catholics regard the expression as a metaphor, and the normal Jewish tradition makes the title "Prince of Peace" refer to the Child, but all the other epithets to God Himself. The booklet under review is an admirable exposition of how the traditional interpretation is arrived at. The reader equipped with even a nodding acquaintance with Hebrew is led gently through the exegetical part (Part I of the book), and then on to what the Tradition of the Church has to say (Part II).

The author completed the writing of his book before the publication of Dr. Kissane's commentary (*The Book of Isaiah*, Dublin, 1941) but Dr. Kissane's interpretation is not new (*Divine hero*), and in this book